

**BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**  
**KHOA NGOẠI NGỮ**

---

# **CHUẨN ĐẦU RA**

**Chương trình đào tạo Cử nhân đại học**  
**NGÀNH BIÊN - PHIÊN DỊCH TIẾNG TRUNG QUỐC**

**Tp.HCM, Tháng 12 năm 2009**

# **CHUẨN ĐẦU RA NGÀNH BIÊN - PHIÊN DỊCH TIẾNG TRUNG QUỐC**

**Hệ Đại học : 4 năm**

## **MỤC TIÊU ĐÀO TẠO**

Đào tạo những cử nhân Tiếng Trung chuyên ngành biên phiên dịch có đủ kiến thức, kỹ năng nghề nghiệp, phẩm chất chính trị, đạo đức, tác phong nghề nghiệp để có thể làm việc hiệu quả trong các lĩnh vực chuyên môn có sử dụng tiếng Trung, đáp ứng được yêu cầu của xã hội và của nền kinh tế trong quá trình hội nhập quốc tế.

## **CHUẨN ĐẦU RA**

### **1. Kiến thức**

Kiến thức chung: nắm vững chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước, có hiểu biết về các nguyên lý của chủ nghĩa Mác – Lênin, đường lối cách mạng của Đảng Cộng sản Việt Nam và tư tưởng Hồ Chí Minh, có kiến thức cơ bản trong lĩnh vực khoa học xã hội và khoa học nhân văn làm nền tảng tiếp thu kiến thức giáo dục chuyên nghiệp.

Kiến thức chuyên ngành: có kiến thức nền tảng về các mặt của tiếng Trung như ngữ âm, từ vựng, cú pháp, ngữ nghĩa; có những hiểu biết cơ bản về văn hóa – văn học của nước Trung Quốc; có kiến thức chuyên môn về biên dịch và phiên dịch; có vốn ngữ pháp đặc thù trong lĩnh vực dịch thuật, có vốn thuật ngữ cơ bản về các lĩnh vực chuyên ngành kinh tế, thương mại, du lịch, văn phòng.

### **2. Kỹ năng**

*Dịch:*

- Biên dịch: Có khả năng dịch các dạng văn bản từ ngôn ngữ đích sang tiếng mẹ đẻ và ngược lại. Bảo đảm các yêu cầu về “tín– đạt – nhã” của bài dịch.
- Phiên dịch: Linh hoạt, nhạy bén, trong chuyển đổi ngữ mã; có kỹ năng trong dịch đuổi và dịch hiện trường.

*Ngôn ngữ:*

- Sử dụng thành thạo cả 4 kỹ năng ngôn ngữ nghe, nói, đọc, và viết trong các tình huống giao tiếp xã hội có liên quan đến chuyên ngành biên – phiên dịch.. Ngoài ra, sinh viên ra trường phải đạt được chứng chỉ HSK cấp độ 6,
- Sinh viên ra trường sẽ đạt trình độ tương đương trung cấp 1 trong 5 ngoại ngữ sau tiếng Pháp, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Nhật, Tiếng Tây Ban Nha.

#### Kỹ năng mềm khác

- Có kỹ năng tốt trong giao tiếp xã hội cần thiết, kỹ năng thuyết trình, tìm thông tin cần thiết trong những lĩnh vực làm việc khác nhau.
- Có khả năng làm việc độc lập, và nghiên cứu khoa học độc lập ở mức độ cao.
- Có khả năng làm việc nhóm.

### 3. Thái độ

- Có đạo đức nghề nghiệp (trung thành với ngôn ngữ nguồn, không dịch theo yêu cầu khách hàng), có ý thức tổ chức kỷ luật, tôn trọng nội quy của cơ quan.
- Có ý thức cộng đồng, trách nhiệm công dân.
- Có tinh thần cầu tiến, hợp tác và giúp đỡ đồng nghiệp.

### 4. Tin học

- Trình độ Tin học đại cương (tương đương Tin học A quốc gia)

Sinh viên nắm được các kiến thức cơ bản về Tin học, sơ lược về máy tính, hệ điều hành, Internet, biết xử dụng vi tính tiếng Trung và cách sử dụng cơ bản một số phần mềm ứng dụng văn phòng (soạn thảo văn bản, xử lý bảng tính,...) để có thể soạn thảo các công văn, văn bản, hợp đồng, tài liệu... bằng tiếng Việt và tiếng Trung. Sinh viên cũng nắm được khái niệm cơ sở dữ liệu quan hệ, hướng dẫn tổ chức, quản lý dữ liệu cá nhân, dữ liệu đơn vị công tác nhằm phục vụ cho việc khai thác, xử lý thông tin, qua đó nâng cao hiệu quả công việc biên phiên dịch.

### 5. Năng lực và vị trí làm việc sau khi ra trường

Sinh viên tốt nghiệp đại học chuyên ngành Trung văn có năng lực làm việc tại các công ty liên doanh, các cơ quan, xí nghiệp, nhà hàng, khách sạn về kỹ năng văn phòng, giao dịch thương mại ở trình độ đại học.

Có đủ khả năng để theo học các chương trình ở bậc học cao hơn như các chuyên ngành về ngôn ngữ học, du lịch.